叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 平凡的简(plain Jane) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平凡的简(Plain Jane)
第1/1页

[ðə; ði] ['græfɪk] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sepəreɪtə(r)][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
The graphic used as a separator is taken from the cover design .
这 形象的 用过的 作为 一个 分隔符 是 已采取 从 这 覆盖 设计 .

用作分隔符的图形取自封面设计。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]
THE DUMPY BOOKS
这 矮胖 图书

矮胖书

[fɔː(r); fə(r)] CHILDREN27 .
FOR CHILDREN27 .
为了 CHILDREN27 .

致儿童27。

[pleɪn] [dʒeɪn]
Plain Jane
清楚的 简

平凡的简

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
The Dumpy Books for Children
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɒθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] EACH1 .
CLOTH , ROYAL 32mo , 1 / 6 EACH1 .
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 EACH1 .

布料，皇家 32 个月，每件 1/6。

[ðə; ði] - . [ˌtuː'tuː] .
The Flamp . 2 .
这 - . 2 .

灯.2。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] ['kɔːʃənəri] ['stɔːriz] . [θriː] .
Mrs . Turner's Cautionary Stories . 3 .
太太 . 特纳的 警告 故事 . 3 .

特纳夫人警示故事.3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] . [fɔːr] .
The Bad Family . 4 .
这 坏的 家庭 . 4 .

坏家庭.4.

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] . [faɪv] .
The Story of Little Black Sambo . 5 .
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 . 5 .

小黑桑博的故事.5.

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['leɪdi] . [sɪks] .
The Bountiful Lady . 6 .
这 丰富 女士 . 6 .

慷慨的女士.6.

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] . ['sɛvən] .
A Cat Book . 7 .
一个 猫 书 . 7 .

猫咪绘本.7.

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bʊk] . [eit] .
A Flower Book . 8 .
一个 花 书 . 8 .

花卉图鉴.8.

[ðə; ði][pɪŋk] [naɪt] . [naɪn] .
The Pink Knight . 9 .
这 粉色的 骑士 . 9 .

粉红骑士.9.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] . - .
The Little Clown . 10 .
这 小的 小丑 . - .

小丑.10.

[ə; eɪ] [hɔːs] [bʊk] . - .
A Horse Book . 11 .
一个 马 书 . - .

《马之书》第11章

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] . - .
Little People : An Alphabet . 12 .
小的 人们 : 一个 字母 . - .

小小人：字母表。12.

[ə; eɪ][dɒg] [bʊk] . - .
A Dog Book . 13 .
一个 狗 书 . - .

一本关于狗的书。13.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd]['sɛˌliːnə] . - .
The Adventures Of Samuel and Selina . 14 .
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 . - .

塞缪尔和塞琳娜的冒险故事。14.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst] . - .
The Little Girl Lost . 15 .
这 小的 女孩 丢失的 . - .

走失的小女孩.15.

['dɔliz] . - .
Dollies . 16 .
娃娃 . - .

娃娃.16.

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒə(r)] . - .
The Bad Mrs . Ginger . 17 .
这 坏的 太太 . 姜 . - .

坏姜太太。17.

['piːtə(r)]['paɪpəz] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] . - .
Peter Piper's Practical Principles . 18 .
彼得 吹笛人的 实际的 原则 . - .

彼得·派博的实用原则。18.

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːb(ə)rə] . - .
Little White Barbara . 19 .
小的 白色的 芭芭拉 . - .

小白芭芭拉.19.

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʌmpi] [bʊk] . - .
The Japanese Dumpy Book . 20 .
这 日本人 矮胖 书 . - .

日本矮胖子书.20。

--- -- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hɔːs] . - .
Towlocks and His Wooden Horse . 21 .
- 和 他的 木制的 马 . - .

托洛克斯和他的木马。21.

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] . - .
The Three Little Foxes . 22 .
这 三 小的 狐狸 . - .

三只小狐狸。22.

[ðə; ði][əʊld][mænz][bæg] . - .
The Old Man's Bag . 23 .
这 老的 男人的 包 . - .

老人的包。23.

[ðə; ði] [θriː] ['gɔblɪnz] . - .
The Three Goblins . 24 .
这 三 哥布林 . - .

三个小妖精。24.

['dʌmpi] ['prɒvɜːbz] . - .
Dumpy Proverbs . 25 .
矮胖 箴言 . - .

矮胖谚语.25.

[mɔː(r)] ['dɔliz] . - .
More Dollies . 26 .
更多的 娃娃 . - .

更多娃娃。26.

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [wæŋ] - [ləʊ] . - .
Little Yellow Wang - lo . 27 .
小的 黄色的 王 - 洛 . - .

小黄王洛.27.

[pleɪn][dʒeɪn] . - .
Plain Jane . 28 .
清楚的 简 . - .

平凡的简.28.

[ðə; ði] ['sʊti] [mæn] . - .
The Sooty Man . 29 .
这 煤烟 男人 . - .

煤灰人.29.

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] .
Fishy - Winkle .
腥 - 温克尔 .

小鱼螺。

[ə; eɪ] [klɒθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɒljuːmz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 2s .
A Cloth Case to contain Twelve Volumes can be had , price 2s .
一个 布 案件 到 包含 十二 卷 能 是 有 , 价格 2s .

可购买一个装十二卷书的布盒，售价 2 先令。

[net] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .
net ; or the First Twelve Volumes in Case , price £1 net .
网 ; 或者 这 第一的 十二 卷 在 案件 , 价格 £1 网 .

净价；或盒装前十二卷，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grɑːnt] ['rɪtʃədz] ,
London : GRANT RICHARDS ,
伦敦 : 授予 理查兹 ,

伦敦：格兰特·理查兹

- , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
48 , Leicester Square .
- , 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场 48 号。

[pleɪn] [dʒeɪn]
Plain Jane
清楚的 简

平凡的简

[tekst] [baɪ] [dʒiː] . [em] . [dʒɔːdʒ]
Text by G . M . George
文本 经过 G . M . 乔治

撰文：GM George

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ] [dʒiː] . [em] . [siː] . [fraɪ]
BY G . M . C . FRY
经过 G . M . C . 炒

作者：GMC FRY

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] RICHARDS19036
GRANT RICHARDS19036
授予 RICHARDS19036

格兰特·理查兹19036

[ðæt] ['mɒd(ə)l] [mɪs] , [dʒi'maimə] [dʒeɪn]
That model Miss , Jemima Jane
那 模型 错过 , 杰米玛 简

那位模特小姐，杰米玛·简

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] ;
Was very good , and very plain ;
曾是 非常 好的 , 和 非常 清楚的 ;

非常好，也很朴实；

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪ'laɪt]
Her parents noticed with delight
她 父母 注意到 和 喜

她的父母欣喜地注意到了这一点。她的父母欣喜不已。

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [pə'laɪt] .
How neat she was , and how polite .
如何 整洁的 她 曾是 , 和 如何 有礼貌的 .

她多么整洁，多么有礼貌。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [keɪm]
Sometimes her young companions came
有时 她 年轻的 同伴 来了

有时她的年轻同伴们会来。

[ænd; ənd] [begd] [ʃɪd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .

And begged she'd join them in a game .

和 乞求 棚 加入 他们 在 一个 游戏 .

她恳求他们和她一起玩游戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [juːz] ;

But it was never any use ;

但 它 曾是 绝不 任何 使用 ;

但这始终没有任何用处;

[ʃɪd] [meɪk] [sʌm; səm]['sɪv(ə)l] , ['kwaɪət][ɪk'skjuːs] ,

She'd make some civil , quiet excuse ,

棚 制作 一些 民用 , 安静的 原谅 ,

她会找个礼貌而平静的借口,

[ænd; ənd] , “ [dɪə(r)]['mæmə] , ” [ʃɪd] - [seɪ] ,

And , “ Dear Mama , ” she'd whisp'ring say ,

和 , “ 亲爱的 妈妈 , ” 棚 - 说 ,

她会低声说:“亲爱的妈妈”,

“ [ai] [lʌv] [pleɪn] ['səʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪ] ;

“ I love plain sewing more than play ;

“ 我 爱 清楚的 缝纫 更多的 比 玩 ;

“我喜欢简单的缝纫胜过玩耍;

[ai] [həʊp] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

I hope you'll always think of me

我 希望 你会 总是 思考 的 我

我希望你永远都会想起我。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l] , ['bɪzi] [biː] !

As your own gentle , busy Bee !

作为 你的 自己的 温和的 , 忙碌的 蜜蜂 !

就像你自己的温柔、忙碌的小蜜蜂!

” [dʒeɪn] [rəʊz] [æt; ət] [faɪv] .

” Jane rose at five .

” 简 玫瑰 在 五 .

简五点起床。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“ What for ?

“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” [juː; jʊ][ɑːsk] ;

” you ask ;

” 你 问 ;

你问;

[ænd; ənd][ai][rɪ'plaɪ] , “ [tuː; tə][kɒn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

And I reply , “ To con her task .

和 我 回复 , “ 到 康 她 任务 .

我回答说:“为了骗她完成任务。”

” [ʃiː; ʃi] ['brekfəst] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

” She breakfasted on milk and bread ,

” 她 早餐 在 牛奶 和 面包 ,

她早餐吃了牛奶和面包。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ɪn'sted] ;

Nor ever asked for aught instead ;

也不 曾经 问 为了 零 反而 ;

也从未要求过任何东西;

“ [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “
“ I like it best , because , ” said she , “
“ 我 喜欢 它 最好的 , 因为 , ” 说 她 , “

“我最喜欢它，因为，”她说，“

- [tɪz] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk][ˌem 'iː] .
' Tis wholesome for a child like me .
- 的 健康 为了 一个 孩子 喜欢 我 .

这对像我这样的孩子来说是有益的。

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] ,
” She used to think it quite a treat ,
” 她 用过的 到 思考 它 相当 一个 对待 ,

她以前觉得这很是一种享受。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbə(r)] [niːt] ;
To put her bed and chamber neat ;
到 放 她 床 和 房间 整洁的 ;

整理她的床铺和房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] — [əʊ] , ['betə(r)][fɑː(r)] !
But she enjoyed — oh , better far !
但 她 享受 — 哦 , 更好的 远的 !

但她很享受——哦，好多了！

['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə] . -
Saying her tasks to her Mama . 10
说 她 任务 到 她 妈妈 . -

她把任务告诉了妈妈。10

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
She took the air when these were done ,
她 采取 这 空气 什么时候 这些 是 完毕 ,

事情完成后，她深吸了一口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɒmp] [ænd; ənd] [rʌn] ;
But she would never romp and run ;
但 她 会 绝不 欢蹦乱跳 和 跑步 ;

但她绝不会嬉戏奔跑；

[prɪm][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
Prim and sedate she walked about ,
普里姆 和 稳重 她 步行 关于 ,

她仪态端庄，举止沉稳地走来走去。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [kwaɪt] [streɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [tɜːnd] [aʊt] :
Her back quite straight , her toes turned out :
她 后退 相当 直的 , 她 脚趾 转向 出去 :

她背挺得笔直，脚趾向外撇：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
And all the people , seeing this ,
和 全部 这 人们 , 看到 这 ,

所有看到这一幕的人，

[ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [mɪs] !
Exclaimed , “ Oh , what a model Miss !
惊呼 , “ 哦 , 什么 一个 模型 错过 !

惊呼道：“哦，多么棒的模特小姐啊！”

” [dʒeɪnz]['ʌŋk(ə)l]
” Jane's Uncle
” 简的 叔叔

简的叔叔

[dʒeɪnz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Jane's Uncle , who lived far away ,
简的 叔叔 , WHO 居住地 远的 离开 ,

简的叔叔住在很远的地方，

[sent] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə][ə; eɪ] [nəʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Sent her Mama a note one day ,
发送 她 妈妈 一个 笔记 一 天 ,

有一天，她给妈妈写了张纸条，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]
Explaining that he found he had
解释 那 他 成立 他 有

他解释说，他发现自己有

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]['bægdæd] .
To spend a fortnight in Bagdad .
到 花费 一个 两星期 在 巴格达 .

在巴格达待两周。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [twɒz] [pleɪn]
He had a daughter , and ' twas plain
他 有 一个 女儿 , 和 - 那是 清楚的

他有个女儿，这很明显

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [steɪ] [wɪð] [dʒeɪn] .
He hoped that she might stay with Jane .
他 希望 那 她 可能 停留 和 简 .

他希望她能留在简身边。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][sæd] [pʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [əʊn] ;
“ She's a sad puss , ” he said , “ I own ;
“ 她是 一个 伤心 猫 , ” 他 说 , “ 我 自己的 ;

“她是一只可怜的猫,”他说，“我拥有；

[bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'ləʊn] . ”
But I can't leave the child alone . ”
但 我 不能 离开 这 孩子 独自的 . ”

但我不能把孩子单独留下。

“ [ai] [θɪŋk] , ” ['mæmə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fʌs] ,
“ I think , ” Mama said , in a fuss ,
“ 我 思考 , ” 妈妈 说 , 在 一个 大惊小怪 ,

“我想,”妈妈慌张地说，

“ [wiː; wi] [kænt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] :
“ We can't have her to stay with us :
“ 我们 不能 有 她 到 停留 和 我们 :

“我们不能让她和我们住在一起：

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [maɪ][dʒeɪn][tuː; tə][mɪks]
I do not like my Jane to mix
我 做 不是 喜欢 我的 简 到 混合

我不喜欢我的简混在一起

[wɪð] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['nɔːti] [trɪks] .
With children who have naughty tricks .
和 孩子们 WHO 有 淘气 技巧 .

和那些调皮捣蛋的孩子。

” [bʌt; bət][dʒeɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
” But Jane said , with a gentle smile ,
” 但 简 说 , 和 一个 温和的 微笑 ,

但简温柔地笑着说：

['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
Plying her needle all the while ,
合奏 她 针 全部 这 尽管 ,

她一边穿针引线，一边……

“ [preɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mæmə] ,
“ Pray , let her come here , dear Mama ,
“ 祈祷 , 让 她 来 这里 , 亲爱的 妈妈 ,

“亲爱的妈妈，请让她来这里吧。”

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pɑː] ;
With the permission of Papa ;
和 这 允许 的 爸爸 ;

经爸爸允许；

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]
I have a hope that she might be
我 有 一个 希望 那 她 可能 是

我希望她可能是

['ɪnfluənst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] :
Influenced for her good by me :
影响 为了 她 好的 经过 我 :

受我的影响，她变得更好了：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
For I could show her that she would
为了 我 可以 展示 她 那 她 会

因为我可以向她证明她会

[biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
Be happier if she were good .
是 更快乐 如果 她 是 好的 .

如果她乖巧懂事，我会更开心。

” [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɒd] [ðæt] afternoon15
” She bought a rod that afternoon15
” 她 买 一个 杆 那 afternoon15

那天下午她买了一根鱼竿。15

[æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['mæmə] [rɪ'lentɪd] ,
At this her kind Mama relented ,
在 这 她 种类 妈妈 让步 ,

这时，她善良的妈妈终于心软了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pə'pɑː] [kən'sent] ,
And , as her good Papa consented ,
和 , 作为 她 好的 爸爸 同意 ,

在她的好爸爸同意下，

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊt]
That very day her mother wrote
那 非常 天 她 母亲 写道

就在那天，她母亲写道

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [nəʊt] ,
Her uncle quite a cordial note ,
她 叔叔 相当 一个 亲切 笔记 ,

她叔叔写了一封非常友好的信。

['seɪɪŋ] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)]
Saying , “ I think that it is clear
说 , “ 我 思考 那 它 是 清除

他说：“我认为这很清楚

[jɔː(r); jə(r)] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [hɪə(r)]
Your Ann should spend your absence here
你的 安 应该 花费 你的 缺席 这里

你的安妮应该在你不在的时候待在这里。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æn] [kwaɪt] [suːn] ,
” As she expected Ann quite soon ,
” 作为 她 预期的 安 相当 很快 ,

“正如她预料的那样，安妮很快就到了。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][rɒd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
She bought a rod that afternoon .
她 买 一个 杆 那 下午 .

那天下午她买了一根鱼竿。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [nekst] ['tjuːzdeɪ] , [æn]
And sure enough , next Tuesday , Ann
和 当然 足够的 , 下一个 周二 , 安

果然，下周二，安

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .
Was brought there by a serving - man .
曾是 带来 那里 经过 一个 服务 - 男人 .

被一名仆人带到那里的。

[æn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [mæn]
Ann was brought there by a serving man
安 曾是 带来 那里 经过 一个 服务 男人

安妮是由一名仆人带到那里的。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɒz; wəz] [pleɪn]
it soon was plain
它 很快 曾是 清楚的

很快就显而易见了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [dʒeɪn] !
She was not in the least like Jane !
她 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 简 !

她和简一点都不像！

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɔmp] [ə'baʊt] ,
She ran and laughed and romped about ,
她 跑 和 笑了 和 嬉戏玩耍 关于 ,

她跑来跑去，欢笑嬉戏，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
And raised a hubbub and a shout .
和 提高 一个 尘嚣 和 一个 喊 .

于是，他们大声喧哗起来。

“ [əʊ] , [faɪ] ! ” [sed] [dʒeɪn] , “ [preɪ] , ['kʌz(ə)n] [æn] ,
“ Oh , fie ! ” said Jane , “ Pray , cousin Ann ,
“ 哦 , 菲 ! ” 说 简 , “ 祈祷 , 表哥 安 ,

“哦，呸！”简说道，“请你祈祷，安表姐，

[duː; də][biː; bi][mɔː(r)]['træŋkwɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Do be more tranquil if you can .
做 是 更多的 宁静 如果 你 能 .

如果可以的话，尽量保持平静。

” [bʌt; bət] [æn] [dʒʌst] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,
” But Ann just laughed , and did not care ,
” 但 安 只是 笑了 , 和 做过 不是 关心 ,

但安妮只是笑了笑，毫不在意。

[ænd; ənd] [twiːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] . -
And tweaked her cousin by the hair . 18
和 调整 她 表哥 经过 这 头发 . -

她还揪了揪她表妹的头发。18

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ,
When they were out she climbed a tree ,
什么时候 他们 是 出去 她 攀登 一个 树 ,

他们外出时，她爬上了一棵树。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] “ ['bɪzi] [biː] . ”
Which quite annoyed the “ busy Bee . ”
哪个 相当 恼怒 这 “ 忙碌的 蜜蜂 . ”

这让“忙碌的小蜜蜂”非常恼火。

“ [faɪ] , [faɪ] !
“ Fie , fie !
“ 菲 , 菲 !

“呸，呸！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[æn] [sed] “ [hɪə(r)] [gəʊz] :
Ann said “ Here goes :
安 说 “ 这里 去 :

安妮说：“开始了：

” [ænd; ənd] [eɪmd] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] !
” And aimed an acorn at her nose !
” 和 旨在 一个 橡子 在 她 鼻子 !

“然后把一颗橡子对准了她的鼻子！”

[səʊ] [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ] [gʊd] ['mæmə]
So Jane replied , “ My good Mama
所以 简 回复 , “ 我的 好的 妈妈

于是简回答说：“我亲爱的妈妈

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
Shall know how rude and rough you are . ”
将 知道 如何 粗鲁的 和 粗糙的 你 是 . ”

让他知道你有多么粗鲁无礼。

“ [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mæmə] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [æn] ;
“ Your good Mama ! ” said little Ann ;
“ 你的 好的 妈妈 ! ” 说 小的 安 ;

“你妈妈真好！”小安说道；

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Well , if you want to tell , you can .
“ 出色地 , 如果 你 想 到 告诉 , 你 能 .

“嗯，如果你想说，你可以说。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] — [went] ['wɪslɪŋ] [tuː] ,
” She went away — went whistling too ,
” 她 去 离开 — 去 吹口哨 也 ,

她走了——还吹着口哨走了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] , ['bɔɪɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
Such a rude , boyish thing to do !
这样的 一个 粗鲁的 , 男孩气 事物 到 做 !

真是粗鲁、幼稚的行为!

[eɪmd] [æn; ən]['eɪkɔːn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] nose23
Aimed an acorn at her nose23
旨在 一个 橡子 在 她 nose23

用橡子瞄准她的鼻子23

[ðeɪ] [went] [həʊm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [səʊ]
They went home shortly after , so
他们 去 家 不久 后 , 所以

他们随后不久就回家了。

[dʒeɪn][təʊld]['mæmə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Jane told Mama her tale of woe .
简 讲述 妈妈 她 故事 的 悲哀 .

简向妈妈倾诉了她的悲惨遭遇。

“ [ai][duː; də][nɒt] [tel] [ðɪs] [teɪl] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,
“ I do not tell this tale from choice ,
“ 我 做 不是 告诉 这 故事 从 选择 ,

“我讲述这个故事并非出于自愿,

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
” She said , in her most gentle voice ;
” 她 说 , 在 她 最多 温和的 嗓音 ;

她用最温柔的声音说道:

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ I thought you ought to know , you see ,
“ 我 想法 你 应该 到 知道 , 你 看 ,

“我觉得你应该知道,你看,

[haʊ] ['kʌz(ə)n] [æn] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ;
How cousin Ann climbed up a tree ;
如何 表哥 安 攀登 向上 一个 树 ;

表妹安是如何爬上树的;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʃɪd] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
And when I chid in gentle fashion ,
和 什么时候 我 孩子 在 温和的 时尚 ,

当我温和地责备时,

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
She flew into a dreadful passion ,
她 飞翔 进入 一个 可怕 热情 ,

她陷入了可怕的激情之中,

[ænd; ənd] — [dɪə(r)]['mæmə] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,
And — dear Mama , indeed , indeed ,
和 — 亲爱的 妈妈 , 的确 , 的确 ,

亲爱的妈妈,的确如此,的确如此

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][nɒt] [prə'siːd] .
I would much rather not proceed .
我 会 很多 相当 不是 继续 .

我宁愿不再继续下去。

” [bʌt; bət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,
” But since her mother thought it best ,
” 但 自从 她 母亲 想法 它 最好的 ,

“但既然她母亲认为这样做最好,

[ʃiː; ʃi] ['djuːtɪfəli] [təʊld][ðə; ði] [rest] .
She dutifully told the rest .
她 尽职尽责地 讲述 这 休息 .

她尽职尽责地把其他人也告诉了他们。

— “ [ʃiː; ʃi] [θruː] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tɔː(r)][maɪ][heə(r)] ,
— “ She threw things at me , tore my hair ,
— “ 她 扔 事物 在 我 , 撕裂 我的 头发 ,

“她朝我扔东西，扯我的头发，

[ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ! ”
And whistled as she left me there ! ”
和 吹口哨 作为 她 左边 我 那里 ! ”

她吹着口哨离开了我！

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] -
' Indeed , indeed , I would much rather not proceed'26
- 的确 , 的确 , 我 会 很多 相当 不是 -

“的确，的确，我宁愿不继续下去。”26

[æt; ət] [ðɪs] ['mæmə] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
At this Mama looked grim and stern ,
在 这 妈妈 看起来 严峻 和 船尾 ,

这时，妈妈的表情变得严肃而严厉。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ;
And said that Ann had much to learn ;
和 说 那 安 有 很多 到 学习 ;

并说安妮还有很多东西要学；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l]
And that she really felt unable
和 那 她 真的 毛毡 无法

她真的觉得自己无能为力

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɔːti] [g'ɜːlz][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
To have such naughty girls at table .
到 有 这样的 淘气 女孩们 在 桌子 .

餐桌上竟然有这么几个调皮的女孩。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sʌp] [ðæt] [deɪ]
So when the others supped that day
所以 什么时候 这 其他的 喝 那 天

所以那天其他人吃晚饭的时候

([ðeə(r)] [stjuː] [smelt] - [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
(Their stew smelt sav'ry by the way) ,
(他们的 炖 冶炼 - 经过 这 方式) ,

（顺便说一句，他们的炖菜闻起来很香。）

[æn] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] ,
Ann had to stand upon a seat ,
安 有 到 站立 之上 一个 座位 ,

安妮不得不站在座位上，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
And did not get a thing to eat ;
和 做过 不是 得到 一个 事物 到 吃 ;

而且什么也没吃到；

[waɪl] [dʒeɪn][kept]['slaɪli] ['piːpɪŋ] [raʊnd] ,
While Jane kept slyly peeping round ,
尽管 简 保留 狡猾地 偷窥 圆形的 ,

简一边偷偷地四处张望，一边……

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .
And swallowed with a sucking sound .
和 吞咽 和 一个 吸吮 声音 .

然后发出吸吮声吞咽下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ]
And there poor Ann was forced to stay
和 那里 贫穷的 安 曾是 强制 到 停留

可怜的安妮被迫留了下来。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪəd] [ə'weɪ] .
When supper was all cleared away .
什么时候 晚餐 曾是 全部 已清除 离开 .

晚饭后，餐桌上的食物都被收拾干净了。

[dʒeɪnz] [gʊd] [pə'pɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]
Jane's good Papa began to read
简的 好的 爸爸 开始 到 读

简的好爸爸开始读书

[ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd] [bʊk] [ɪn'diːd] ;
A very solid book indeed ;
一个 非常 坚硬的 书 的确 ;

确实是一本非常扎实的书;

[dʒeɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][baɪ] ,
Jane took her work , and sat near by ,
简 采取 她 工作 , 和 卫星 靠近 经过 ,

简拿起她的工作，坐在附近。

[ænd; ənd] ['prɪkt] [ænz] ['æŋklz] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
And pricked Ann's ankles on the sly .
和 刺痛 安妮的 脚踝 在 这 狡猾 .

然后偷偷地扎了安的脚踝。

['prɪkt] [ænz] ['æŋklz] [ɒn][ðə; ði] sly31
Pricked Ann's ankles on the sly31
刺痛 安妮的 脚踝 在 这 sly31

偷偷扎了安的脚踝31

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][fækt] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt]
And there in fact Ann had to wait
和 那里 在 事实 安 有 到 等待

事实上，安妮不得不在那里等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] ,
Until the clock was striking eight ,
直到 这 钟 曾是 引人注目 八 ,

直到时钟敲响八点，

[wen] [dʒeɪnz]['mæmə] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm]
When Jane's Mama believed it time
什么时候 简的 妈妈 相信 它 时间

当简的妈妈相信的时候

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdɪz] ['nevə(r)] [klaɪm] ,
To say that ladies never climb ,
到 说 那 女士们 绝不 爬 ,

说女士从不爬山，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pet] ,
But that to fall into a pet ,
但 那 到 落下 进入 一个 宠物 ,

但那样就成了宠物，

[ænd; ənd] [faɪt] , [ɪz][mɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] [jet] !
And fight , is more disgraceful yet !
和 斗争 , 是 更多的 可耻 然而 !

而打架斗殴，更是可耻！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l][dʒeɪn]
Her little loving , gentle Jane
她 小的 爱 , 温和的 简

她温柔可爱的小简

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] [ə'gen] .
Should not be treated so again .
应该 不是 是 治疗 所以 再次 .

不应再如此对待。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] .
She added more .
她 额外 更多的 .

她又补充了一些。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed]
At last she said
在 最后的 她 说

最后她说

[æn] [mait] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Ann might come down , and go to bed .
安 可能 来 向下 , 和 去 到 床 .

安妮可能会下来，然后去睡觉。

[dʒeɪn]['dʒentli] ['wɪspəd] , “ [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd]
Jane gently whispered , “ Dear , you would
简 轻轻地 低声说道 , “ 亲爱的 , 你 会

简轻声低语道：“亲爱的，你会……”

[biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
Be happier if you were good .
是 更快乐 如果 你 是 好的 .

如果你表现好，你会更快乐。

” [æn] [mʌtɚd] “ [pɪg] ! ” — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd]
” Ann mutter'd “ Pig ! ” — but no one heard
” 安 嘟囔着 “ 猪 ! ” — 但 不 一 听到

安小声嘟囔了一句“猪！”，但没人听见。

[hɜː(r); hə(r)][juːz] [ðæt] [məʊst][ɪm'prɒpə(r)] [wɜːd] .
Her use that most improper word .
她 使用 那 最多 不当 单词 .

她使用了那个极其不恰当的词语。

[lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪnd] [sə'praɪz]
Laughed at her look of pained surprise
笑了 在 她 看 的 痛苦 惊喜

看到她那痛苦而惊讶的表情，他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [deɪ]
It chanced that nearly every day
它 偶然 那 几乎 每一个 天

几乎每天都有这样的巧合

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz] ['kwɒrəld] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .
The cousins quarrelled at their play .
这 表兄弟姐妹 争吵 在 他们的 玩 .

表兄弟俩在玩耍时发生了争吵。

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪniː]['ɔːlweɪz][ræn]
Good little Janie always ran
好的 小的 珍妮 总是 跑

乖巧的小珍妮总是跑

[ænd; ənd][təʊld]['mæmə][ɒv; əv] ['nɔːti] [æn] ;
And told Mama of naughty Ann ;
和 讲述 妈妈 的 淘气 安 ；

然后把淘气的安的事告诉了妈妈；

— [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [dʒeɪnz]['flæksn][heə(r)]
— Of how she tied Jane's flaxen hair
— 的 如何 她 系 简的 亚麻色 头发

——关于她如何扎起简的亚麻色头发

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
To the back portion of her chair ,
到 这 后退 部分 的 她 椅子 ，

她椅子的后部，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
And when her cousin tried to rise ,
和 什么时候 她 表哥 尝试 到 上升 ，

当她的表妹试图起身时，

[lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪnd] [sə'praɪz] . -
Laughed at her look of pained surprise . 34
笑了 在 她 看 的 痛苦 惊喜 . -

看到她痛苦而惊讶的表情，他笑了。34

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [dʒeɪnz] ['sʌndeɪ] [skɜːt] ,
How she had torn Jane's Sunday skirt ,
如何 她 有 撕裂 简的 星期日 裙子 ，

她是如何撕破简的周日裙子的，

[ænd; ənd] [skwəːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skwɜːt] !
And squirted at her with a squirt !
和 喷射 在 她 和 一个 喷出 ！

然后朝她喷了水！

— [ænd; ənd] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
— And how another evening , she
— 和 如何 其他 晚上 ， 她

——又是一个晚上，她

[slɪpt] [sɔːlt]['ɪntuː][dʒeɪnz] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] ;
Slipped salt into Jane's dish of tea ;
滑倒了 盐 进入 简的 盘子 的 茶 ；

在简的茶碗里偷偷放了盐；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['nɔːti] [fiːt]
And many another naughty feat
和 许多 其他 淘气 特技

还有许多其他淘气的举动

[dɪd] [æn] [pə'fɔːm] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'piːt] .
Did Ann perform and Jane repeat .
做过 安 履行 和 简 重复 .

安妮表演了，简重复了一遍。

[slɪpt] [sɔːlt]['ɪntuː][dʒeɪnz] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː]
Slipped salt into Jane's dish of tea
滑倒了 盐 进入 简的 盘子 的 茶

偷偷往简的茶碗里放了盐。

[wen] [æn] [kɔːld] [dʒeɪn][ə; eɪ] “ [tel] - [teɪl] - [tɪt] ,
When Ann called Jane a “ Tell - tale - tit ,
什么时候 安 称为 简 一个 “ 告诉 - 故事 - 山雀 ,

当安妮称简为“告密者”时，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld]['mæmə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” She went and told Mama of it .
” 她 去 和 讲述 妈妈 的 它 .

她去把这件事告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
She sighed , “ I wondered how she could !
她 叹了口气 , “ 我 想知道 如何 她 可以 !

她叹了口气，“我真想知道她是怎么做到的！”

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
I long to help her to be good .
我 长的 到 帮助 她 到 是 好的 .

我渴望帮助她成为一个好人。

” [dʒeɪnz][kaɪnd]['mæmə] , [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] ,
” Jane's kind Mama , I need not say ,
” 简的 种类 妈妈 , 我 需要 不是 说 ,

“简的妈妈很善良，这无需我多说。”

[bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt] [wei] ;
Behaved in the most prudent way ;
表现 在 这 最多 谨慎 方式 ;

行事极其谨慎；

[kə'rektɪŋ] [æn] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz]
Correcting Ann in various ways
纠正 安 在 各种各样的 方式

以各种方式纠正安妮

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪn] [mʌtʃ] [wel] - [ɜːnd] [preɪz] .
And giving Jane much well - earned praise .
和 给予 简 很多 出色地 - 获得 称赞 .

并给予简许多当之无愧的赞扬。

[ɒf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] run39
Off she started at a run39
离开 她 开始 在 一个 run39

她以39秒的成绩起跑。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , ['evri] [jɪə(r)]
Now in that village , every year
现在 在 那 村庄 , 每一个 年

现在在那个村庄，每年

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ə; eɪ]['kæt(ə)l][feə(r)] ;
The people held a cattle fair ;
这 人们 握住 一个 牛 公平的 ;

人们举行了牲畜交易会；

[ænd; ənd] [stɔːlz] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [swɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
And stalls and tents and swings were seen
和 摊位 和 帐篷 和 摇摆 是 已见

还可以看到摊位、帐篷和秋千。

[set] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .
Set up upon the village green .
放 向上 之上 这 村庄 绿色的 .

设在村庄绿地上。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][feə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [sprɪŋ]
Now when the fair came round that spring
现在 什么时候 这 公平的 来了 圆形的 那 春天

那年春天，集市如期而至。

[æn] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][laɪk] ['eniθɪŋ] .
Ann longed to go like anything .
安 渴望 到 去 喜欢 任何事物 .

安妮无比渴望离开。

“ [əʊ] , [ɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ] !
“ Oh , Aunt , ” she cried , “ do let us go !
“ 哦 , 阿姨 , ” 她 哭 , “ 做 让 我们 去 !

“哦，姑妈，”她哭着说，“请放我们走吧！”

” [ænd; ənd] [paut] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] “ [nəʊ] .
” And pouted when her Aunt said “ No .
” 和 撅嘴 什么时候 她 阿姨 说 “ 不 .

“当她姑姑说‘不’时，她撅起了嘴。”

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [æn]
” Next morning when out walking , Ann
” 下一个 早晨 什么时候 出去 步行 , 安

第二天早上外出散步时，安

[kən'kɔkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [plæn] !
Concocted such a naughty plan !
捏造的 这样的 一个 淘气 计划 !

竟然想出这么个邪恶的计划！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She had some money of her own ,
她 有 一些 钱 的 她 自己的 ,

她自己也有一些积蓄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][feə(r)][ə'ləʊn] !
And she would see the fair alone !
和 她 会 看 这 公平的 独自的 !

她将独自一人去参观集市！

([ai] [həʊp] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
(I hope no other little miss
(我 希望 不 其他 小的 错过

（我希望没有其他小小姐）

[hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [laɪk] [ðɪs] .)
Has ever made a scheme like this .)
有 曾经 制成 一个 方案 喜欢 这 .)

他曾经策划过类似的阴谋吗？）

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sɔː] ,
When she believed that no one saw ,
什么时候 她 相信 那 不 一 锯 ,

当她以为没有人看见时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
She slipped out at the big front door ,
她 滑倒了 出去 在 这 大的 正面 门 ,

她从大门悄悄溜了出去。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
And off she started at a run ,
和 离开 她 开始 在 一个 跑步 ,

于是她开始跑了起来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .
To see the shows and all the fun .
到 看 这 演出 和 全部 这 乐趣 .

去看演出，享受所有乐趣。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'fɔːmɪŋ] [beə(r)]
Watching a big performing bear
观看 一个 大的 表演 熊

观看一头大型表演熊

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [sæt] [prɪm] [ænd; ənd] [niːt]
Now little Jane sat prim and neat
现在 小的 简 卫星 原始 和 整洁的

小简端庄地坐着，一丝不苟。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [siːt] ; -
Upon the parlour window seat ; 42
之上 这 客厅 窗户 座位 ; -

在客厅窗边的座位上；42

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [gəʊ] ,
And so she saw her cousin go ,
和 所以 她 锯 她 表哥 去 ,

于是她看着表妹走了。

[ænd; ənd] [gest] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
And guessed she meant to see the show .
和 猜对了 她 意思是 到 看 这 展示 .

我猜她应该是去看演出的。

“ ['mæmə] !
“ Mama !
“ 妈妈 !

“妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
” she murmured , with a sigh ,
” 她 低声说道 , 和 一个 叹 ,

她叹了口气，低声说道：

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] [æn] [hæz; həz] [dʒʌst] [rʌn] [baɪ] ;
“ My cousin Ann has just run by ;
“ 我的 表哥 安 有 只是 跑步 经过 ;

“我的表妹安刚刚跑过；

[ai] ['sædli] [fɪə(r)] — [bʌt; bət] [nəʊ] !
I sadly fear — but no !
我 令人遗憾的是 害怕 — 但 不 !

我很遗憾地担心——但是不会！

[əʊ] , [nəʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
It could not be to see the show .
它 可以 不是 是 到 看 这 展示 .

不可能是去看演出。

” ['mæmə] [æt; ət] [wʌns] [sent] ['betsi] [aʊt]
” Mama at once sent Betsy out
” 妈妈 在 一次 发送 贝齐 出去

妈妈立刻把贝茜打发走了。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'baʊt] :
To see what Ann could be about :
到 看 什么 安 可以 是 关于 :

想看看安妮究竟是怎样一个人：

[ænd; ənd] ['betsi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
And Betsy found her at the fair
和 贝齐 成立 她 在 这 公平的

贝琪在集市上找到了她。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pə'fɔːmɪŋ] [beə(r)] ;
Watching a big performing bear ;
观看 一个 大的 表演 熊 ;

观看大型表演熊；

[ænd; ənd] ['betsi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
And Betsy brought her to her Aunt ,
和 贝齐 带来 她 到 她 阿姨 ,

贝齐把她带到了她姑妈家。

[ɔːl'ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd] [kraɪd] " [ai] [ʃænt] !
Altho ' she fought and cried " I shan't !
虽然 - 她 战斗 和 哭 " 我 不会 !

虽然她反抗并哭喊着"我不会！

[ai] [ʃænt] [gəʊ] [bæk] !
I shan't go back !
我 不会 去 后退 !

我不会回去！

[ai][woʊnt][gəʊ][ɪn] !
I won't go in !
我 惯于 去 在 !

我不进去！

" — [ænd; ənd] [kɪkt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['betsi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] .
" — And kicked poor Betsy on the shin .
" — 和 踢 贫穷的 贝齐 在 这 胫 .

"——然后一脚踢在了可怜的贝茜的小腿上。"

[dʒeɪn] [fetʃt] [ðə; ði] rod47
Jane fetched the rod47
简 已获取 这 rod47

简拿来了鱼竿47

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] , [lʊkt] [greɪv] ,
Her Aunt , on hearing all , looked grave ,
她 阿姨 , 在 听力 全部 , 看起来 严重 ,

她的姑妈听了这一切，脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ?
And said , " Is this how you behave ?
和 说 , " 是 这 如何 你 表现 ?

然后说："这就是你的行为吗？"

[juː; jʊ] [,disə'bei] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːt] !
You disobeyed me , and you fought !
你 违抗命令 我 , 和 你 战斗 !

你违抗了我的命令，还与我对抗！

— [gəʊ] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][rɒd][ai] [bɔːt] .
— Go , Jane , and fetch the rod I bought .
— 去 , 简 , 和 拿来 这 杆 我 买 .

—简，去把我买的鱼竿拿来。

" [dʒeɪn] ['dʒɔɪfəli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
" Jane joyfully laid down her book ,
" 简 欣喜地 铺设 向下 她 书 ,

简欣喜地放下书，

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] ;
And ran off with a merry look ;
和 跑 离开 和 一个 欢乐 看 ;

然后带着愉悦的表情跑开了；

[waɪl] [æn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ,
While Ann stood looking pale and queer ,
尽管 安 站立 寻找 苍白 和 酷儿 ,

安妮站在那里，脸色苍白，神情怪异。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] " [pə'pɑː][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . " -
And wishing that " Papa were here . " 50
和 祝 那 " 爸爸 是 这里 . " -

她希望"爸爸在这里"。50

" [mɪs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] !
" Miss , to your room !
" 错过 , 到 你的 房间 !

"小姐，回房间去！"

" ['mæmə] [sed] ; [səʊ]
" Mama said ; so
" 妈妈 说 ; 所以

妈妈说；所以

[ə'weɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] .
Away poor Ann was forced to go .
离开 贫穷的 安 曾是 强制 到 去 .

可怜的安妮被迫离开了。

[dʒeɪn] [fetʃt] [ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [waɪ]
Jane fetched the rod , and said , " Oh , why
简 已获取 这 杆 , 和 说 , " 哦 , 为什么

简拿来棍子，说道："哦，为什么？"

[wɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][biː; bi][səʊ][slaɪ] ?
Will my poor cousin be so sly ?
将要 我的 贫穷的 表哥 是 所以 狡猾 ?

我那可怜的表弟会那么狡猾吗?

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'fest] ,
I cannot bear , " the child confessed ,
我 不能 熊 , " 这 孩子 坦白 ,

"我受不了了,"孩子坦白道。

" [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['mæmə] [dɪ'strest] .
" To see my dear Mama distressed .
" 到 看 我的 亲爱的 妈妈 苦恼 .

"看到我亲爱的妈妈难过。"

" [dʒeɪnz]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [gruː] [kwaɪt] [sə'blaɪm]
" Jane's gentle smile grew quite sublime
" 简的 温和的 微笑 生长 相当 升华

简的温柔笑容变得格外动人。

['mæmə] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] [went] ,
Mama then took the rod , and went ,
妈妈 然后 采取 这 杆 , 和 去 ,

妈妈拿起鱼竿，走了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wel] ['kɒntent] :
Leaving her daughter well content :
离开 她 女儿 出色地 内容 :

留下女儿非常高兴:

[dʒeɪnz]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [gruː] [kwaɪt] [sə'blaɪm] ,
Jane's gentle smile grew quite sublime ,
简的 温和的 微笑 生长 相当 升华 ,

简的温柔笑容变得格外动人,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] . -
For her Mama was gone some time . 55
为了 她 妈妈 曾是 已消失 一些 时间 . -

因为她妈妈已经离开一段时间了。55

[wen] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd]
When twenty minutes had expired
什么时候 二十 分钟 有 已到期

二十分钟过去了

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] ;
She came in looking hot and tired ;
她 来了 在 寻找 热的 和 疲劳的 ;

她进来的时候看起来又热又累;

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi]
And very shortly after , she
和 非常 不久 后 , 她

不久之后,她

[went] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː]
Went out to drink a dish of tea
去 出去 到 喝 一个 盘子 的 茶

出去喝了杯茶

[wɪð] ['sevrəl] [frendz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [hæd; həd] [nəʊn] ,
With several friends she long had known ,
和 一些 朋友们 她 长的 有 已知 ,

她和几个相识已久的朋友一起,

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə'ləʊn] .
Leaving her little girl alone .
离开 她 小的 女孩 独自的 .

她把小女儿独自留下。

[hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd]
Hot and tired
热的 和 疲劳的

又热又累

[dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dʌl] [tuː; tə] [riːd] ;
Jane found it rather dull to read ;
简 成立 它 相当 乏味的 到 读 ;

简觉得这本书读起来很枯燥;

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] ['veri] [dʌl] [ɪn'diːd] .
She soon felt very dull indeed .
她 很快 毛毡 非常 乏味的 的确 .

她很快就感到非常乏味。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] [biːn]
How interesting Ann's tales had been
如何 有趣的 安妮的 故事 有 到过

安的故事真有趣!

[ə'baʊt] [ðæt] ['sɜːkəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
About that circus she had seen .
关于 那 马戏团 她 有 已见 .

关于她看过的那个马戏团。

[dʒeɪn] [wɪʃt] ['mæmə][hæd; həd][let][ðem; ðəm][gəʊ]
Jane wished Mama had let them go
简 希望 妈妈 有 让 他们 去

简希望妈妈当初放他们走。

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['kæt(ə)l][feə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] .
And see this cattle fair and show .
和 看 这 牛 公平的 和 展示 .

来看看这个牲畜交易会和展览吧。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn]
She almost thought it would be fun
她 几乎 想法 它 会 是 乐趣

她几乎以为这会很有趣。

[tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [dʌn] . - “
To go alone , as Ann had done . 58 “
到 去 独自的 , 作为 安 有 完毕 . - “

像安妮那样独自前往。58

- [twɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ɪf] [ai][duː; də][gəʊ] ;
' Twill be her fault , if I do go ;
- 斜纹布 是 她 过错 , 如果 我 做 去 ;

如果我真的走了，那都是她的错；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
She made me want to see the show .
她 制成 我 想 到 看 这 展示 .

她让我很想去看这场演出。

['mæmə] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði][plæn]
Mama will not suspect the plan
妈妈 将要 不是 怀疑 这 计划

妈妈不会怀疑这个计划

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [æn] ,
Because I told her about Ann ,
因为 我 讲述 她 关于 安 ,

因为我跟她讲了安的事，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
” She said , as she decided on it ,
” 她 说 , 作为 她 决定 在 它 ,

“她说，”她决定这么做的时候说道，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['biːvə(r)] ['bɒnɪt] .
And went to fetch her beaver bonnet .
和 去 到 拿来 她 海狸 引擎盖 .

然后她去取她的海狸皮帽子。

['betsi] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [səʊ]
Betsy the maid was busy , so
贝齐 这 女佣 曾是 忙碌的 , 所以

女佣贝茜很忙，所以

['nəʊbədi] [sɔː] [mɪs] ['dʒeɪniː][gəʊ] .
Nobody saw Miss Janie go .
无人 锯 错过 珍妮 去 .

没有人看到珍妮小姐离开。

[prɪm][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] [niːt]
Prim and particular and neat
普里姆 和 特别的 和 整洁的

一丝不苟、细致入微、整洁

[ʃiː; ʃi] [mɪnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
She minced along the village street ,
她 剁碎 沿着 这 村庄 街道 ,

她沿着村里的街道小步走着，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡriːn]
And safely reached the village green
和 安全 达到 这 村庄 绿色的

安全抵达村庄绿地。

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˌʌn'siːn] .
Unnoticed , and in fact unseen .
未被察觉 , 和 在 事实 看不见 .

未被察觉，甚至无人看见。

[wɪð] [prə'praɪəti]
With propriety
和 礼

合宜地

[wʌns] [ðeə(r)] , [mɪs] [dʒeɪn] , [ai] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Once there , Miss Jane , I grieve to say ,
一次 那里 , 错过 简 , 我 悲伤 到 说 ,

简小姐，很遗憾，到了那里之后……

[bɪ'heɪvd] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['nɔːti] [wei] !
Behaved in quite a naughty way !
表现 在 相当 一个 淘气 方式 !

行为相当顽皮!

— [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][rəʊd][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] ,
— She even rode a wooden horse ,
— 她 甚至 骑 一个 木制的 马 ,

她甚至还骑过木马。

[ðəʊ] [wɪð] [prə'praɪəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Though with propriety , of course ;
尽管 和 礼 , 的 课程 ;

当然，要举止得体;

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] [swiːt'miːts] [æt; ət][ə; eɪ][stɔːl]
She bought some sweetmeats at a stall
她 买 一些 甜食 在 一个 摊位

她在摊位上买了一些甜点。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] ;
And then sat down and ate them all ;
和 然后 卫星 向下 和 吃 他们 全部 ;

然后坐下来把它们全都吃了;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd]['ækrəbæts] ,
She saw the clowns and acrobats ,
她 锯 这 小丑 和 杂技演员 ,

她看到了小丑和杂技演员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒɡz][ænd; ənd][kæts] .
And the performing dogs and cats .
和 这 表演 狗 和 猫 .

还有表演用的狗和猫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['klevə(r)] , [jet]
She thought them very clever , yet
她 想法 他们 非常 聪明的 , 然而

她觉得他们非常聪明，然而

[ðə; ði] [pɪɡ] - [feɪst] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pet] !
The pig - faced lady was her pet !
这 猪 - 面对 女士 曾是 她 宠物 !

那位猪脸女士是她的宠物!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] tears63
A woman saw her tears63
一个 女士 锯 她 tears63

一位女士看到了她的眼泪63

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn]
Soon it grew dark , and little Jane
很快 它 生长 黑暗的 , 和 小的 简

天色很快暗了下来，小简

[bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ;
Began to feel some drops of rain ;
开始 到 感觉 一些 滴 的 雨 ;

开始感觉到有雨滴落下;

[hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] [wʊd] [spɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɒt] [wet] ;
Her gown would spot , if it got wet ;
她 袍 会 点 , 如果 它 得到 湿的 ;

她的礼服如果被水弄湿了就会留下污渍;

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡet]
And what a whipping she would get
和 什么 一个 鞭打 她 会 得到

她将会遭受多么惨烈的鞭打啊!

[ɪf] [kaɪnd] ['mæmə] [kʊd; kəd] ['ferɪt] [aʊt]
If kind Mama could ferret out
如果 种类 妈妈 可以 雪貂 出去

如果善良的妈妈能找到

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] .
What her dear child had been about .
什么 她 亲爱的 孩子 有 到过 关于 .

她亲爱的孩子究竟在做什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [wet] , [ðeid] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] " [waɪ] ? " —
If she got wet , they'd ask her " Why ? " —
如果 她 得到 湿的 , 他们会 问 她 " 为什么 ? " —

如果她弄湿了，他们会问她"为什么？"

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪn] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
And here poor Jane began to cry .
和 这里 贫穷的 简 开始 到 哭 .

可怜的简开始哭泣起来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] — [ænd; ənd] [sɔː]
A woman saw her tears — and saw
一个 女士 锯 她 眼泪 — 和 锯

一个女人看到了她的眼泪——并看到了

[ðə; ði] ['prɪti] ['nekləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .
The pretty necklace which she wore .
这 漂亮的 项链 哪个 她 穿着 .

她戴的那条漂亮的项链。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
” she said , “ my little Miss ,
” 她 说 , “ 我的 小的 错过 ,

她说：“我的小小姐，

[doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] [laɪk] [ðɪs] ;
Don't spoil your pretty eyes like this ;
不 剧透 你的 漂亮的 眼睛 喜欢 这 ;

别这样糟蹋你漂亮的眼睛；

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet]
If you're afraid of getting wet
如果 你是 害怕的 的 获得 湿的

如果你害怕弄湿

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kærəvæn] , [maɪ] [pet] ,
Come to my caravan , my pet ,
来 到 我的 大篷车 , 我的 宠物 ,

我的宠物，到我的房车来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [mɪs] [wɪl] [teɪk]
And I'll be proud if Miss will take
和 患病的 是 自豪的 如果 错过 将要 拿

如果小姐愿意接受，我会感到自豪。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] .
A dish of tea and slice of cake .
一个 盘子 的 茶 和 片 的 蛋糕 .

一碟茶和一块蛋糕。

” [dʒeɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] ,
” Jane thought the woman kind and nice ,
” 简 想法 这 女士 种类 和 好的 ,

简觉得这位女士善良友好。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] :
And so she followed her advice :
和 所以 她 随后 她 建议 :

于是她听从了她的建议：

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː]
But after she had drunk her tea
但 后 她 有 醉 她 茶

但她喝完茶之后……

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['draʊzi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
She felt as drowsy as could be ,
她 毛毡 作为 昏昏欲睡 作为 可以 是 ,

她感到昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]
And so , although she tried to keep
和 所以 , 虽然 她 尝试 到 保持

所以，尽管她试图保持

[ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Awake , she soon was fast asleep .
醒 , 她 很快 曾是 快速地 睡着了 .

她醒来后不久便沉沉睡去。

- [preɪ] , [s'ɜːz] , - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , - [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [raɪt] ? - -
' Pray , sirs , ' she asked , ' can this be right ? ' 66
- 祈祷 , 先生们 , - 她 问 , - 能 这 是 正确的 ? - -

“先生们，请问，”她问道，“这能对吗？”66

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [felt] [fɪt]
When she awoke , her head felt fit
什么时候 她 醒来 , 她 头 毛毡 合身

她醒来时，感觉头很舒服

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [splɪt] ;
To fall to pieces , and to split ;
到 落下 到 件 , 和 到 分裂 ;

崩溃瓦解，分裂；

[hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
Her necklace and her clothes were gone ,
她 项链 和 她 衣服 是 已消失 ,

她的项链和衣服都不见了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒn] .
And she had next to nothing on .
和 她 有 下一个 到 没有什么 在 .

她几乎没穿衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] — [ə'læk] !
Her hair was short , and was — alack !
她 头发 曾是 短的 , 和 曾是 — 呜呼 !

她的头发很短，而且——唉！

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [feə(r)] , [bʌt; bət] ['bluːɪʃ] [blæk] !
No longer fair , but bluish black !
不 更长 公平的 , 但 蓝蓝色 黑色的 !

不再是白色，而是蓝黑色！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] — ['əʊnli] [θɪŋk] !
And she herself was — only think !
和 她 她自己 曾是 — 仅有的 思考 !

而她自己就是——想想看！

['spɒtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [pɪŋk] !
Spotted all over brown and pink !
斑 全部 超过 棕色的 和 粉色的 !

全身都是棕色和粉色的斑点！

[tuː] [skeəd] [tuː; tə] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sɔː]
Too scared to cry , she rose and saw
也 害怕的 到 哭 , 她 玫瑰 和 锯

她吓得哭不出来，站起身来，看见

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [dwɔːf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] .
A giant , dwarf , and several more .
一个 巨大的 , 矮人 , 和 一些 更多的 .

一个巨人，一个矮人，还有其他几个人。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pleɪn]
In fact , it soon was pretty plain
在 事实 , 它 很快 曾是 漂亮的 清楚的

事实上，很快就变得很明显了。

[ðiːz] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] ['stəʊlən] [dʒeɪn] ,
These wicked men had stolen Jane ,
这些 邪恶 男人 有 被盗 简 ,

这些恶人绑架了简，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
And meant to use her as a show ,
和 意思是 到 使用 她 作为 一个 展示 ,

其目的在于利用她来博取眼球。

[drest] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['spɒtɪd] [tʃaɪld] , ” [juː; jʊ] [nəʊ] .
Dressed as a “ spotted child , ” you know .
穿着 作为 一个 “ 斑 孩子 , ” 你 知道 .

你知道，打扮成一个“身上有斑点的孩子”。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ;
She struggled hard to be polite ;
她 挣扎 难的 到 是 有礼貌的 ;

她努力表现得彬彬有礼；

“ [preɪ] , [s'ɜːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [raɪt] ? ”
“ Pray , sirs , ” she asked , “ can this be right ? ”
“ 祈祷 , 先生们 , ” 她 问 , “ 能 这 是 正确的 ? ”

“先生们，请问,”她问道，“这样做对吗？”

“ [juː; jʊ] - [əʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - [rəʊ] !
“ You ' old your bloomin ' row !
“ 你 - 老的 你的 盛开 - 排 !

“你老了，你那该死的排！”

” [ðeɪ] [sed] ,
” they said ,
” 他们 说 ,

他们说：

[ænd; ənd] ['ruːdli] [kʌft] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
And rudely cuffed her on the head .
和 粗鲁地 袖口 她 在 这 头 .

然后粗暴地打了她一巴掌。

[kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] Ann71
Quite fond of Ann71
相当 喜爱 的 Ann71

非常喜欢Ann71

[wen] [dʒeɪnz] ['mæmə] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːnd] ,
When Jane's Mama at length returned ,
什么时候 简的 妈妈 在 长度 返回 ,

当简的妈妈终于回来时，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] !
How dreadful was the news she learned !
如何 可怕 曾是 这 消息 她 学习 !

她听到的消息真是太可怕了！

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] ! — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn]
Her child was gone ! — And it was vain
她 孩子 曾是 已消失 ! — 和 它 曾是 徒劳

她的孩子没了！——一切都是徒劳。

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] !
To seek and search and call for Jane !
到 寻找 和 搜索 和 称呼 为了 简 !

寻找、搜寻、呼唤简！

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] —
They hunted for her everywhere —
他们 猎杀 为了 她 到处 —

他们到处搜寻她的下落——

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ;
They even sought her at the fair ;
他们 甚至 寻求 她 在 这 公平的 ;

他们甚至在集市上寻找她;

[bʌt; bət] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But days went by , and then a week ,
但 天 去 经过 , 和 然后 一个 星期 ,

但日子一天天过去，然后又过了一周，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [siːk] .
So that it seemed no use to seek .
所以 那 它 似乎 不 使用 到 寻找 .

所以，再去寻找似乎也没有用了。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] — ['mæmə][bɪ'gæn]
Oddly enough — Mama began
奇怪 足够的 — 妈妈 开始

奇怪的是——妈妈开始

['riːəli] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [æn] ,
Really to feel quite fond of Ann ,
真的 到 感觉 相当 喜爱 的 安 ,

我真的很喜欢安。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vɜːtʃuəs] [dʒeɪn]
Now that there was no virtuous Jane
现在 那 那里 曾是 不 有德行的 简

既然没有了贤良淑德的简，

[tuː; tə] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
To carry tales and to complain .
到 携带 故事 和 到 抱怨 .

四处散播谣言和抱怨。

[ænd; ənd] [æn] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
And Ann felt sorry for her Aunt
和 安 毛毡 对不起 为了 她 阿姨

安妮很同情她的姑妈。

[ɔːl'ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] ['riːəli] [kænt]
Altho ' she said : “ I really can't
虽然 - 她 说 : “ 我 真的 不能

虽然她说：“我真的不能……”

[kən'siːv] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][peɪn]
Conceive why it should cause her pain
构想 为什么 它 应该 原因 她 疼痛

想想为什么这会让她感到痛苦

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [laɪk] [dʒeɪn] !
To lose a little pig like Jane !
到 失去 一个 小的 猪 喜欢 简 !

丢了一只像简一样的小猪!

” [naʊ] [ðæt] [ænz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [piːs]
” Now that Ann's Aunt was left in peace
” 现在 那 安妮的 阿姨 曾是 左边 在 和平

“现在安的姑妈终于安息了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;
She made excuses for her niece ;
她 制成 借口 为了 她 侄女 ;

她为侄女找借口;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ,
If she were noisy at her play ,
如果 她 是 嘈杂 在 她 玩 ,

如果她在玩耍时很吵闹，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] .
She said , “ I like to see her gay .
她 说 , “ 我 喜欢 到 看 她 同性恋 .

她说：“我喜欢看到她同性恋的样子。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][waɪld] ,
” And if she grew a trifle wild ,
” 和 如果 她 生长 一个 琐事 荒野 ,

“如果她变得有点野性，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She only shook her head and smiled .
她 仅有的 摇晃 她 头 和 微笑 .

她只是摇了摇头，笑了笑。

['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] - piece74
Proffered her a guinea - piece74
提供的 她 一个 几内亚 - piece74

向她献上一枚金币74

[wen] [ænz] [pə'pɑː] [rɪ'tɜːnd] , [wʌn] [deɪ] ,
When Ann's Papa returned , one day ,
什么时候 安妮的 爸爸 返回 , 一 天 ,

有一天，安的爸爸回来了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ə'weɪ] ,
And came to fetch his child away ,
和 来了 到 拿来 他的 孩子 离开 ,

于是他来把孩子接走，

['mæmə][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
Mama was grieved to lose her niece ,
妈妈 曾是 伤心 到 失去 她 侄女 ,

妈妈为失去侄女而悲痛不已。

[ænd; ənd] ['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] - [piːs] ,
And proffered her a guinea - piece ,
和 提供的 她 一个 几内亚 - 片 ,

然后他递给她一枚金币。

['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [wen]
Saying : “ You must stay longer , when
说 : “ 你 必须 停留 更长 , 什么时候

说：“你必须待得更久一些，当

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] .
You come to visit me again .
你 来 到 访问 我 再次 .

你又来拜访我了。

” [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
” Now all this time , poor Jane , we know ,
” 现在 全部 这 时间 , 贫穷的 简 , 我们 知道 ,

“这么长时间以来，可怜的简，我们都知道……”

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] .
Was made a laughing - stock and show .
曾是 制成 一个 笑 - 库存 和 展示 .

沦为笑柄和闹剧对象。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][ʃiː; ʃi][deə(r)][ɪk'spleɪn]
They told her , did she dare explain
他们 讲述 她 , 做过 她 敢 解释

他们告诉她，她敢解释吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
That she was only little Jane ,
那 她 曾是 仅有的 小的 简 ,

她只是小简而已。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [gɜːl][æt; ət][ɔːl] ,
And not a spotted girl at all ,
和 不是 一个 斑 女孩 在 全部 ,

而且她根本不是个浑身斑点的女孩。

[ðeid] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [krɔːl] .
They'd beat her till she couldn't crawl .
他们会 打 她 直到 她 不能 爬行 .

他们会把她打到爬不动为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
She had to wait on all the rest ,
她 有 到 等待 在 全部 这 休息 ,

她还得等其他人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ; -
And had to do her very best ; 79
和 有 到 做 她 非常 最好的 ; -

她必须竭尽全力；79

[səʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [fə'gɒt]
So that , she sometimes quite forgot
所以 那 , 她 有时 相当 忘了

所以，她有时完全忘记了。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [streɪt] [ɔː(r)] [nɒt] !
Whether her back was straight or not !
无论 她 后退 曾是 直的 或者 不是 !

不管她的背是否挺直!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,
And even , so the story goes ,
和 甚至 , 所以 这 故事 去 ,

故事还这样说:

['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] !
Sometimes forgot to point her toes !
有时 忘了 到 观点 她 脚趾 !

有时她会忘记绷直脚尖!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
She had to wait on all the rest
她 有 到 等待 在 全部 这 休息

她还得等其他人。

[dʒeɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][væn]
Jane found the children in the van
简 成立 这 孩子们 在 这 货车

简在面包车里发现了孩子们。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [æn] ;
Were infinitely worse than Ann ;
是 无限地 更糟 比 安 ;

比安妮糟糕得多;

[ðeɪ] [pʌntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
They punched her head and tore her hair ,
他们 拳击 她 头 和 撕裂 她 头发 ,

他们殴打她的头部，撕扯她的头发。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] ,
And pinched and nipped her everywhere ,
和 捏 和 轻咬 她 到处 ,

然后她浑身上下都被掐捏掐了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
And when she said , “ A little child
和 什么时候 她 说 , “ 一个 小的 孩子

当她说：“一个小孩子”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['træktəb(ə)l][ænd; ənd][maɪld] !
Ought to be tractable and mild !
应该 到 是 易于处理 和 温和的 !

应该易于控制且性情温和！

” [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] ,
” They only made an ugly face ,
” 他们 仅有的 制成 一个 丑陋的 脸 ,

他们只是做了个难看的表情，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
And pinched her in another place .
和 捏 她 在 其他 地方 .

然后又掐了她另一个地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tiːtʃ]
After a time this seemed to teach
后 一个 时间 这 似乎 到 教

过了一段时间，这似乎教会了我一些东西。

[dʒeɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [priːtʃ] :
Jane it was better not to preach :
简 它 曾是 更好的 不是 到 布道 :

简，最好还是不要说教：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
And even now and then , she would
和 甚至 现在 和 然后 , 她 会

即使现在，她偶尔也会

[fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .
Forget that she was very good .
忘记 那 她 曾是 非常 好的 .

别忘了她其实很优秀。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][plæn]
She wished it had not been her plan
她 希望 它 有 不是 到过 她 计划

她希望这并非她的计划。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] ['mæmə][ɒv; əv] [æn] .
Always to tell Mama of Ann .
总是 到 告诉 妈妈 的 安 .

一定要告诉妈妈安的事。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
After two months had passed away ,
后 二 几个月 有 通过了 离开 ,

两个月后，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
She even might be heard to say
她 甚至 可能 是 听到 到 说

甚至有人可能会听到她说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][kæt]
That she had been a spiteful cat
那 她 有 到过 一个 恶毒的 猫

她曾是一只恶毒的猫

[tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [æn] [laɪk] [ðæt] !
To treat her Cousin Ann like that !
到 对待 她 表哥 安 喜欢 那 !

竟然那样对待她的表妹安！

['greɪvli] [pɑːst] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] tent82
Gravely passed from tent to tent82
格雷夫利 通过了 从 帐篷 到 tent82

从一个帐篷到另一个帐篷，庄严地走过82号帐篷

[naʊ] [dʒeɪnz] [gʊd] ['peərənts] [went] [tuː; tə] [steɪ]
Now Jane's good parents went to stay
现在 简的 好的 父母 去 到 停留

现在简的好父母去住处了。

[wɪð] [ænz] [pə'pɑː][wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ;
With Ann's Papa one autumn day ;
和 安妮的 爸爸 一 秋天 天 ;

秋日的一天，和安的爸爸在一起；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ,
And while they both were staying there ,
和 尽管 他们 两个都 是 入住 那里 ,

在他们两人居住在那里的期间，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][feə(r)] .
The people held a kind of fair .
这 人们 握住 一个 种类 的 公平的 .

人们举办了一种集市。

“ [preɪ] , ['brʌðə(r)] , ” [dʒeɪnz]['mæmə][bɪ'gæn] ,
“ Pray , brother , ” Jane's Mama began ,
“ 祈祷 , 兄弟 , ” 简的 妈妈 开始 ,

“祈祷吧，兄弟，”简的妈妈开口说道。

“ [duː; də][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [æn] ;
“ Do let me take your little Ann ;
“ 做 让 我 拿 你的 小的 安 ;

“请让我带走你的小安妮吧；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
For she would like to see the show .
为了 她 会 喜欢 到 看 这 展示 .

因为她想去看演出。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi][ɔːl] [mait] [gəʊ] .
” And he replied , “ We all might go .
” 和 他 回复 , “ 我们 全部 可能 去 .

他回答说：“我们或许都会去。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [went] ,
” And so that afternoon they went ,
” 和 所以 那 下午 他们 去 ,

于是那天下午他们就去了，

[ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [pɑːst] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] ;
And gravely passed from tent to tent ;
和 严重地 通过了 从 帐篷 到 帐篷 ;

他神情严肃地从一个帐篷走到另一个帐篷;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pɑːti] [stept]
And finally , the party stept
和 最后 , 这 派对 步

最后，党的步伐

['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [weə(r)] [friːks] [weə(r)] [kept] . -
Into the tent where freaks where kept . 87
进入 这 帐篷 在哪里 怪胎 在哪里 保留 . -

进入关押畸形人的帐篷。87

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [sed] [wʌn] , “ [aɪm] [ʃʊə(r)]
“ Look at that child , ” said one , “ I'm sure
“ 看 在 那 孩子 , ” 说 一 , “ 我是 当然

“看看那个孩子,”其中一人说，“我敢肯定

[hɜː(r); hə(r)] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Her spots are paint and nothing more .
她 地点 是 画 和 没有什么 更多的 .

她身上的斑点只是颜料而已。

” [kraɪd] [æn] : “ [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪɡ]
” Cried Ann : “ I do not care a fig
” 哭 安 : “ 我 做 不是 关心 一个 如图

安哭着说：“我一点也不在乎。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['spɒtɪd] [pɪɡ] !
For looking at that spotted pig !
为了 寻找 在 那 斑 猪 !

瞧瞧那只花斑猪!

” [bʌt; bət] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [dʒeɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ræn] ,
” But at her voice , Jane shrieked and ran ,
” 但 在 她 嗓音 , 简 尖叫 和 跑 ,

但听到她的声音，简尖叫着跑开了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [æn] .
And threw her arms round little Ann .
和 扔 她 武器 圆形的 小的 安 .

她一把抱住了小安。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ Save me !
“ 节省 我 !

“救救我! ”

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我!

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [pliːd] ;
” she did plead ;
” 她 做过 恳求 ;

她恳求道;

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [pɪɡ] , [ɪn'diːd] !
“ I'm not a spotted pig , indeed !
“ 我是 不是 一个 斑 猪 , 的确 !

“我可不是一头花斑猪! ”

” [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] Ann90
” And threw her arms round little Ann90
” 和 扔 她 武器 圆形的 小的 Ann90

“然后她一把抱住了小安90

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə] [skriːmd] [aʊt] , “ [jʊr; jər] [nɒt]
While her Mama screamed out , “ You're not
尽管 她 妈妈 尖叫 出去 , “ 你是 不是

她妈妈尖叫着说：“你不是……”

[maɪ][dʒeɪn] ! ” — [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
My Jane ! ” — and fainted on the spot .
我的 简 ! ” — 和 昏厥 在 这 点 .

我的简！”——然后当场晕倒了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ]
And her Papa desired to know
和 她 爸爸 想要的 到 知道

而她爸爸想知道

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ?
Who was the master of the show ?
WHO 曾是 这 掌握 的 这 展示 ?

谁是这场秀的幕后主使?

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [træn'spaɪəd] ,
But he , as afterwards transpired ,
但 他 , 作为 然后 发生了 ,

但后来事实证明，他

[hæd; həd] ['veri] ['mɒdɪstli] [rɪ'taɪəd] .
Had very modestly retired .
有 非常 谦虚地 退休 .

他很低调地退休了。

[ðen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː]
Then everyone had much ado
然后 每个人 有 很多 阿多

然后大家就闹腾起来了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [dʒeɪnz] ['feɪntɪŋ] ['mʌðə(r)][tuː; tə] :
To bring Jane's fainting mother to :
到 带来 简的 昏厥 母亲 到 :

将简昏厥的母亲带到：

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
At last she sat up with a start ,
在 最后的 她 卫星 向上 和 一个 开始 ,

她猛地坐了起来，

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
And pressed her darling to her heart .
和 按下 她 亲爱的 到 她 心 .

她将心爱之人紧紧抱在胸前。

“ [maɪ][dʒeɪn] !
“ My Jane !
“ 我的 简 !

“我的简！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [maɪ][dʒeɪn] ! !
” she cried , “ my Jane ! !
” 她 哭 , “ 我的 简 ! !

她哭喊道：“我的简！！”

[maɪ][dʒeɪn]！！！
my Jane ！！！
我的 简 ！！！

我的简！！！

” [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][feɪnt] [ə'gen] .
” And seemed inclined to faint again .
” 和 似乎 倾斜 到 头晕的 再次 .

“而且似乎又要晕倒了。”

['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] spot95
Fainted on the spot95
昏厥 在 这 spot95

当场昏厥95

[wen] [dʒeɪn][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [hɑːθ]
When Jane regained her native hearth
什么时候 简 恢复 她 本国的 炉

当简重新回到她故乡的家园

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [bæθ.bɑːθ] :
She had a very thorough bath :
她 有 一个 非常 彻底 洗澡 :

她洗了个非常彻底的澡：

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [səʊps] [ðen] [nəʊn] ,
But tho ' she used all soaps then known ,
但 虽然 - 她 用过的 全部 肥皂 然后 已知 ,

尽管她用尽了当时已知的所有肥皂，

[ænd; ənd]['səʊdə] [tuː] , [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stəʊn] ,
And soda too , and pumice - stone ,
和 苏打 也 , 和 浮石 - 石头 ,

还有小苏打和浮石。

[ʃiː; ʃi] ['sædli] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][gɒt]
She sadly saw she still had got
她 令人遗憾的是 锯 她 仍然 有 得到

她悲伤地发现她仍然拥有

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['nəʊtɪsəb(ə)l] [spɒt] !
More than one noticeable spot !
更多的 比 一 显 点 !

不止一处明显的污点!

[ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [dʒi'maimə][dʒeɪn]
And so poor Miss Jemima Jane
和 所以 贫穷的 错过 杰米玛 简

可怜的杰米玛·简小姐

[ðəʊ] - [stɪl] [mɔː(r)] [gʊd] , [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][pleɪn] .
Tho ' still more good , is still more plain .
虽然 - 仍然 更多的 好的 , 是 仍然 更多的 清楚的 .

虽然更好，但也更朴素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神